

牡丹亭

明·汤显祖 / 著
翁敏华 尤华 / 评点
精妙评点·雅致插画

原来姹紫嫣红开遍，似这般都付与断井颓垣。良辰美景奈何天，赏心乐事谁家院。朝飞暮卷，云霞翠轩。雨丝风片，烟波画船。锦屏人忒看的这韶光贱。遍青山啼红了杜鹃，荼蘼外烟丝醉软。香春呵，牡丹虽好，他春归怎占的先？闲凝盼，生生燕语明如翦，啁啾莺歌溜的圆。

原来姹紫嫣红开遍，

似这般都付与断井颓垣。

良辰美景奈何天，赏心乐事谁家院。

朝飞暮卷，云霞翠轩。

雨丝风片，烟波画船。

锦屏人忒看的这韶光贱。

遇青山啼红了杜鹃，荼蘼外烟丝醉软。

香春呵，牡丹虽好，他春归怎占的先？

闲凝盼，

生生燕语明如翦，呖呖莺歌溜的圆。

ISBN 7-5617-4700-4



9 787561 747001 >

ISBN 7-5617-4700-4/1 · 332

定价：36.50元

牡丹亭

明·汤显祖 / 著
翁敏华 允华 / 评点
精妙评点·雅致插画

原来姹紫嫣红开遍，似这般都付与断井颓垣。良辰美景奈何天，赏心乐事谁家院。朝飞暮卷，云霞翠轩。雨丝风片，烟波画船。锦屏人忒看的这韶光贱。遍青山啼红了杜鹃，荼蘼外烟丝醉软。香奁呵，牡丹虽好，他春已怎占的先？闲凝盼，生生燕语明如翦，呖呖莺歌溜的圆。



华东师范大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

牡丹亭 / (明) 汤显祖著; 翁敏华、尤华评点. 上海:

华东师范大学出版社, 2006.6

ISBN 7-5617-4700-4

I. 牡... II. ①汤...②翁...③尤... III. 传奇剧(戏曲)

-剧本-中国-明代 IV.I237.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2006)第038882号

牡丹亭

明·汤显祖 著 翁敏华 尤华 评点

总 策 划	王仁定
责任编辑	审校部编辑工作组
特邀编辑	姜汉椿
执行编辑	丁晓东
封面设计	熊 俊
封面题字	谢林臻
版式设计	张玉洁 储 平 李丽蓉
出版发行	华东师范大学出版社
门市地址	市场部 电话 021-62865537 门市(邮购)电话 021-62869887 门市地址 华东师大校内先锋路口
业务电话	上海地区 021-62232873 华东 中南地区 021-62458734 华北 东北地区 021-62571961 西南 西北地区 021-62232893
业务传真	021-62860410 62602316
http://www.ecnupress.com.cn	
社 址	上海市中山北路3663号 邮政编码 200062
印 刷	上海印刷技工学校实验工厂
开 本	730x970 16开
印 张	13.75
字 数	150千字
版 次	2006年6月第一版
印 次	2006年6月第一次
印 数	1-10000册
书 号	ISBN 7-5617-4700-4 / I·332
定 价	36.50元

出 版 人 朱杰人

(如发现本版图书有印订问题, 请寄回本社市场部调换或电话021-62885537联系)

目 录

第一出	目 标	第四页	第二十九出	疑 旁	第一零八页
第二出	怀 女	第五页	第三十出	欢 挠	第一一一页
第三出	训 腐	第七页	第三十一出	缮 备	第一一五页
第四出	延 师	第十页	第三十二出	冥 誓	第一一八页
第五出	怅 眺	第十二页	第三十三出	密 议	第一二五页
第六出	闺 塾	第十六页	第三十四出	洞 药	第一二八页
第七出	劝 农	第二十页	第三十五出	回 生	第一三零页
第八出	肃 苑	第二十三页	第三十六出	婚 走	第一三四页
第九出	惊 梦	第二十八页	第三十七出	骇 变	第一三九页
第十出	慈 戒	第三十一页	第三十八出	淮 警	第一四一页
第十一出	寻 梦	第三十八页	第三十九出	如 杭	第一四三页
第十二出	诀 谒	第三十九页	第四十出	仆 贞	第一四六页
第十三出	写 真	第四十六页	第四十一出	耽 试	第一四九页
第十四出	虏 谍	第四十八页	第四十二出	移 镇	第一五三页
第十五出	诘 病	第五十三页	第四十三出	御 淮	第一五六页
第十六出	道 观	第五十五页	第四十四出	急 难	第一五九页
第十七出	诊 祟	第五十八页	第四十五出	寇 间	第一六二页
第十八出	化 贼	第六十一页	第四十六出	折 释	第一六五页
第十九出	闹 殇	第六十五页	第四十七出	周 母	第一六九页
第二十出	谒 遇	第六十七页	第四十八出	遇 泊	第一七四页
第二十一出	旅 寄	第七十四页	第四十九出	淮 宴	第一七九页
第二十二出	冥 判	第七十七页	第五十出	闹 下	第一八三页
第二十三出	拾 画	第八十页	第五十一出	榜 元	第一八八页
第二十四出	忆 女	第八十八页	第五十二出	索 拷	第一九零页
第二十五出	玩 真	第九十一页	第五十三出	硬 喜	第一九四页
第二十六出	魂 游	第九十三页	第五十四出	闻 驾	第二零二页
第二十七出	幽 媾	第九十六页	第五十五出	圆	第二零六页
第二十八出		第一零一页			

第一出 标目

【蝶恋花】^{〔1〕}忙处抛人闲处住，百计思量，没个为欢处。白日消磨肠断句，世间只有情难诉。玉茗堂前朝复暮，红烛迎人，俊得江山助。但是相思莫相负。牡丹亭上三生路。^{〔1〕}

【评点】“汤义仍说‘世总为情。情生诗歌’。‘性无善无恶。情有之。因情成梦。因梦成戏。戏有极善极恶。’《牡丹亭》自是一曲世间至情。祝肇年评说‘难述之情，即非浮情’。情之难述更是因为其叙写的乃是世间极善之情。”

【汉宫春】杜宝黄堂，生丽娘小姐，爱踏春阳。感梦书生折柳，竟为情伤。写真留记，葬梅花道院凄凉。三年上，有梦梅柳子，于此赴高唐。果尔回生定配。赴临安取试，寇起淮扬。^{〔2〕}正把杜公围困，小姐惊惶。教柳郎行探，反遭疑激恼平章。风流况，施行正苦，报中状元郎。

【评点】“天下女子有情，宁有如杜丽娘者乎！”因情而伤，为情而死的女子不在杜丽娘一人。吴王夫差有女，紫玉为情化作一缕青烟。林黛玉相思成疾焚稿而后魂归离恨天。这些有情的女子，都不曾如杜丽娘“死三年矣，复能冥漠中求得其所梦者而生”。她为情死又为情生，无怪乎，汤义仍称，“这乃是情之至也！”田汉在1959年到江西临川拜访“汤家玉茗堂碑”时赋诗“杜丽如何朱丽叶，情深真已到梅根。何当丽句锁池馆，不让莎翁在故村。”中西同时代的剧作家，创造了人们心中不能忘却的至情之人，人类情感两两相望亦相通！

杜丽娘梦写丹青记，
陈教授说下梨花枪。
柳秀才偷裁回生女，
杜平章刁打状元郎。



第二出 言 怀

【真珠帘】⁽¹⁾ 河东旧族，柳氏名门最。论星宿连张带鬼。几叶到寒儒，受雨打风吹。漫说书中能富贵，颜如玉和黄金那里？贫薄把人灰，且养就这浩然之气。⁽³⁾

【评点】⁽¹⁾ “书中自有黄金屋，书中自有千钟粟，书中车马多如簇，书中女颜如玉。”这可是世代儒生埋头苦读，追求的生活目标呀！柳生居然说这谆谆教条是“贫薄把人灰”！

【评点】⁽⁴⁾ 柳生也是七尺须眉，志在四方的热血男儿，只恨生不逢时。

【评点】⁽⁵⁾ 柳生先于杜丽娘出场，也先做了一个梦，梦中梅花树下的美女，告诉他“遇俺方有姻缘之分，发迹之期”，于是多情公子——柳生，抛却“行不更名，坐不改姓”的古训，竟然改名梦梅。柳梦梅与杜丽娘前后各一梦，相互呼应，不能不说他们的姻缘前生注定。这梦即牵线做了男女姻缘的大媒人。

【评点】⁽⁶⁾ 【九回肠】一曲中用双关语兼指功名与姻缘。曲词灵巧，辗转委曲，融有六朝辞赋，五代词作的绮丽文采，这是汤氏的特色。曲中“蟾宫桂”、“走马章台”、“百花魁”等典故俗语的堆砌，都是为表达柳生满腔抱负，却找不到恰当的时机得以施展。

【鹧鸪天】刮尽鲛绡背上霜，寒儒偏喜住炎方。凭依造化三分福，绍接诗书一脉香。能凿壁，会悬梁，偷天妙手绣文章。必须砍得蟾宫桂，始信人间玉斧长。小生姓柳，名梦梅，表字春卿，原系唐朝柳州司马柳宗元之后，留家岭南。父亲朝散之职，母亲县君之封。⁽²⁾所恨俺自小孤单，生事微渺。喜的是今日成人长大，二十过头，志慧聪明，三场得手。只恨未遭时势，不免饥寒。⁽⁴⁾赖有始祖柳州公带下郭囊驼，柳州衙舍，栽接花果。囊驼遗下一个跽孙，也跟随我广州种树，相依过活。虽然如此，不是男儿结果之场。每日情思昏昏。忽然半月之前，做下一梦。梦到一园，梅花树下，立着个美人，不长不短，如送如迎。说道：柳生，柳生，遇俺方有姻缘之分，发迹之期。因此改名梦梅，春卿为字。

⁽⁵⁾正是：梦短梦长俱是梦，年来年去是何年？

【九回肠】⁽⁶⁾ 虽则俺改名换字，俏魂儿未卜先知。定佳期盼煞蟾宫桂，柳梦梅不卖查梨。还则怕嫦娥妒色花颓气，等的俺梅子酸心柳皱眉。浑如醉，无萤凿遍了邻家壁，甚东墙不许人窥。有一日春光暗度黄金柳，雪意冲开了白玉梅。那时节走

马在，章台内，丝儿翠，笼定个百
花魁。

虽然这般说，有个朋友韩子才，是韩昌黎之后，寄居赵伦王台。他虽是香火秀才，却有些酸吐，不免随意一会。

门前梅柳烂春晖，
梦见君王觉后疑。
心似百花开未得，
托身须上万年枝。



第三出 训女

【满庭芳】(外杜太守上)西蜀名儒，南安太守，几番廊庙江湖。紫袍金带，功业未全无。华发不堪回首，意抽簪万里桥西。还只怕君恩未许，五马欲踟蹰。

一生名宦守南安，莫作寻常太守看。到来只饮官中水，归去惟看屋外山。自家南安太守杜宝，表字子充。乃唐朝杜子美之后，流落巴蜀，年过五旬，想廿岁登科，三年出守。清名惠政，播在人间。内有夫人甄氏，乃魏朝甄皇后嫡派。此家峨嵋山，见世出贤德夫人。单生小女，才貌端妍，唤名丽娘，未议婚配，看起自来淑女，无不知书。今日政有余闲，不免请出夫人，商议此事。正是：中郎学富单传女，伯道官贫更少儿。

【绕池游】(老旦上)甄妃洛浦，嫡派来西蜀，封大郡南安杜母。

(见介)(外)老拜名邦无甚德，(老旦)妾沾封诰有何功？(外)春来闺阁闲多少，(老旦)也长向花阴课女工。(外)想女工一事，女孩儿精巧过人。看来古今贤淑，多晓诗书。他日嫁一书生，不枉了谈吐相称。你意下如何？(老旦)但凭尊意。

【评点】¹⁷¹ 杜宝、杜母、丽娘三人齐登场，每人亮相一曲，定格各自性格特征。在这春光如许时，温柔可人的丽娘也有同龄少女的自然情怀，大地回春唤起女孩无限惬意。只是忙于政事的父亲，忧心家事的母亲，不知小女儿的心思。

【前腔】(贴持酒台随旦上)娇莺欲语，眼见春如许。寸草心怎报的春光一二？⁽⁷⁾

(见介)爹娘万福！(外)孩儿，后面捧着酒肴，是何主意？

(旦跪介)今日春光明媚，爹娘宽坐后堂。女孩儿敢进三爵之觞，少效千春之祝。(外笑介)生受你！

【玉山颓】(旦进酒介)爹娘万福，女孩儿无限欢娱。坐黄堂百岁春光，进美酒一家天禄。祝萱花椿树，虽则是子生迟暮，守得见这蟠桃熟。(合)且提壶花间竹下，长引着凤凰雏。

(外)春香，酌小姐一杯。

【前腔】吾家杜甫，为飘零老愧妻孥。(泪介)夫人，我比子美公公更可怜也！他还有念老夫诗句男儿，俺则有学母氏画眉娇女。(老旦)相公休焦，偶然招得好女婿，与儿子一般。(8)(外笑介)可一般呢？(老旦)做门楣古语，为甚的这叨叨絮絮，才到的中年路。(合前)

【评点】^[8] 杜父叹息没有儿子，杜母安慰可以招得好女婿。

(外)女孩儿，把台盏收去。(旦下介)(外)叫春香，俺问你：小姐终日绣房，有何生活？(贴)绣房中则是绣。(外)绣的许多？(贴)绣了打绵。(外)什么绵？(贴)睡眠。(外)好哩，好哩，夫人，你说长向花阴课女工，却纵容女孩儿闲眠，是何家教！叫女孩儿。(9)(旦上)爹爹有何分付？(外)适问春香，你白日眠睡，是何道理？假如刺绣余闲，有架上图书，可以寓目。他日到人家，知书知礼，父母光辉。这都是你娘亲失教也。(10)

【评点】^[9] 女儿的闲散，母亲的罪过。在夫为妻纲的社会里，杜母也难免于丈夫的斥责，训女之前先训妻。

【评点】^[10] 不仅要锈折金针，还要磨穿铁砚，杜父想要将丽娘塑造成一个知书达礼却不知世间有情的名门闺秀。

【玉胞肚】宦囊清苦，也不曾诗书误儒。你好些时做客为儿，有一日把家当户。是为爹的疏散不儿拘，道的个为娘是女模。

【前腔】(老旦)眼前儿女，俺为娘心苏体



劬。娇养他掌上明珠，出落的人中
美玉。（儿呵，）爹三分说话你自心模，难
道八字梳头做目呼。

【前腔】（旦）黄堂父母，倚娇痴惯习如
愚。刚打的秋千画图，闲榻着鸳鸯
绣谱。从今后茶余饭饱破工夫，玉
镜台前插架书。（旦）

【评点】^{〔11〕} 女孩儿谨遵父命，
从今后要“两耳不闻窗外
事，一心只做闲孝女”，勤
于女红，遍读诗书。

（老旦）虽然如此，要个女先生讲解才好。（外）不能勾。

【前腔】后堂公所，请先生则是鸿门
腐儒。（老旦）女儿呵，怎念遍的孔子诗书，
但略识周公礼数。（合）不枉了银娘玉
姐只做个纺砖儿，谢女班姬女校
书。

（外）请先生不难，则要好生管待。

【尾声】说与你夫人爱女休禽狝，馆
明师茶饭须清楚，你看我治国齐家
也则是数卷书。

往年何事乞西宾？
主领春风只在君。
伯道暮年无嗣子，
女中谁是卫夫人？

第四出 腐 叹

【双劝酒】(末老儒上)灯窗苦吟，寒酸撒吞。科场苦禁，蹉跎直恁！可怜辜负看书心，吼儿病年来进侵。

咳嗽病多疏酒盏，村童俸薄减厨烟。争知天上无人住？吊下春愁鹤发仙。自家南安府儒学生员陈最良，表字伯粹。祖父行医。小子自幼习儒，十二岁进学，超增补廪，观场一十五次。不幸前任宗师，考居劣等停廪；兼且两年失馆，衣食单薄；这些后生都顺口叫我陈绝粮。

【评点】¹¹²¹ 举子业，逼迫读书人专精于一种经书，让人把书读死，把人也读死，仅就明清两代不知戕害了多少灵智之心。陈最良，最能让人忆起咸亨酒店中穿着长衫，满口之乎者也的孔乙己。一个是“儒变医，菜变齑”，一个是“读书人偷书不算偷”，腐儒的辛酸，可悲、可叹亦可笑！

【评点】¹¹³¹ 腐儒虽然举业无门，人情世故倒是精通，为了七件事，可谓大义凛然，“没了头要去”的。

(12)因我医卜地理，所事皆知，又改我表字伯粹做百杂碎。明年是第六个旬头，也不想甚的了。有个祖父药店，依然开张在此。儒变医，菜变齑，这都不在话下。昨日听见本府杜太守，有个小姐，要请先生。好些奔竞的钻去。他可为甚的？乡邦好说话，一也；通关节，二也；撞太岁，三也；穿他门子管家，改窜文卷，四也；别处吹嘘进身，五也；下头官儿怕他，六也；家里骗人，七也。为此七事，没了头要去。(13)他们都不知：官衙可是好踏的；况且女学生，一发难教，轻不得，重不得；倘然间体面有些自尊，啼不得，哭不得。似我老人家罢了，正是有书遮老眼，不妨无药散闲愁。(丑府学老门子上)天下秀才穷到底，学中门子老成精。(见介)陈斋长报喜！(末)何喜？(丑)杜太爷要请个先生教小姐，掌教老爹开了十数名去都不中。说要老成的。我去掌教老爹处禀上了你，太爷有请帖在此。(末)人之患在好为人师。(丑)是人之饭，有得你吃哩。(末)这等便行。(行介)

【洞仙歌】咱头巾破了修，靴头绽了兜。(丑)你坐老斋头，衫襟没了后

【评点】^⑭ 其实心中窃喜，还要装模做样。

头。^{（合）} 砚水嗽净口，去承官饭洩，
剔牙杖敢黄齑臭。^{（14）}

【前腔】^{（丑）} 咱们儿寻事头，你斋长千
罢休。^{（本）} 要我谢酬，知那里留不
留？^{（合）} 不论端阳九，但逢出府游，
则捻着衫儿袖。

^{（丑）} 望见府门了。

世间荣乐本逡巡，
谁采髭须白似银。
风流太守容闲坐，
便有无边求福人。



第五出 延师

【捣练子】(外引贴扮门子丑扮皂隶同上)山色好，讼庭稀。朝看飞鸟暮飞回，印床花帘垂地。(15)

【评点】(15) 用专门一出写拜师，重在突出杜府为延师而营造的严肃氛围，与后面的小丫头闹学形成鲜明对照。在这诗书礼仪之家，闹的戏剧性在庄重中更显诙谐。

杜母高风不可攀，甘棠游憩在南安。虽然为政多阴德，尚少阶前玉树兰。我杜宝，出守此间，只有夫人小女，寻个老儒教训他。昨日府学开送一名廪生陈最良，年可六旬，从来饱学。一来可以教授小女，二来可以陪伴老夫。今日放了衙参，分付安排礼酒，叫门子候候。(众应介)

【前腔】(末儒巾蓝衫上)须抖擞，耍拳奇。衣冠欠整老而衰。养浩然分庭还抗礼。

(丑禀介)陈斋长到门。(外)就请衙内相见。(丑唱门介)南安府学生员进。(末跪起揖又跪介)生员陈最良禀拜。(拜介)广学开书院，(外)崇儒引席珍。(末)献酬樽俎列，(外)宾主位班陈。叫左右，陈斋长在此清叙，着门役散回，家丁伺候。(众应下)(净家童上)(外)久闻先生饱学，敢问尊年有几？祖上可也习儒？(末)容禀：

【锁南枝】将耳顺，望古稀，儒冠误人霜鬓丝。(外)近来？(末)君子要知医，悬壶旧家世。(外)原来世医，还有能长？(末)凡杂作，可试为。但诸家，略通的。

(外)这等，一发有用。

【前腔】闻名久，识面初，果然大邦生



大儒。(末)不敢！(外)有女颇知书，先生长训诂。
(末)斗得，则怕做不得小姐之师。(外)那女学士，你做的班大姑。
(丑)今日选良辰，叫他拜师傅。

【评点】^{①②} 班大姑，班固的妹妹班昭，为完成《汉书》不辞辛劳，后又留在后宫为妃嫔公主教授诗书礼仪。丽娘为女学生，故陈最良成了班大姑。

(外)院子，敲云板，请小姐出来。

【前腔】(外引贴上)添眉翠，摇佩珠，绣屏中生成士女图。莲步鲤庭趋，儒门旧家数。
(贴)先生来了，怎好？(丑)少不得去。丫头，那贤达女，都是些古镜模。你便略知书，也做好奴仆。



【评点】^{①②}女学生自是慧质兰心，老师傅也是师道尊严。

（净推介）小姐到。（见介）（外）我儿过来；玉不琢，不成器；人不学，不知道。今日吉辰，来拜了先生。（内鼓吹）（丑拜介）学生自愧蒲柳之姿，敢烦桃李之教！（末）愚老恭承捧珠之爱，谬加琢玉之功。^{①⑦}（外）春香丫头，向陈师父叩头，着他伴读。（贴叩头介）（末）敢问小姐所读何书？（外）小姐《四书》，他都成诵了，则看些经旨罢。《易经》以道阴阳，义理深奥；《书》以道政事，与妇女没相干；《春秋》《礼记》，又是孤经。则《诗经》开首，便是后妃之德。四个字儿顺口，且是学生家传，习《诗经》罢。其余书史尽有，则可惜他是个女儿。



【前腔】我年将半，性喜书，牙签插架三万余。（叹介）**我伯道恐无儿，中郎有谁付？**先生，他要看的书尽有，有不尊的所在，打丫头，

【评点】、^①小梅香天真调皮，没打就喊“哎哟”，不知会生出什么事端，后面定有好戏。

（贴）哎哟！^{（18）}（外）**冠儿下，他做个女秘书。**
小梅香，要防护。

（末）谨领。（外）春香伴小姐进衙，我陪先生酒去。（旦拜介）酒是先生饌，女为君子儒。（下）（外）请先生后花园饮酒。

门馆无私白日闲，
百年粗粝腐儒餐。
在家弄玉惟娇女，
花里寻师到杏坛。